GK.

Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
- 1 -
11 MARS 1952
Bureau coordination

L. 2711/1.

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale, le 12 février 1952, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant le Règlement général pour la protection du travail", a donné en sa séance du 26 février 1952 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 12e Februari 1952 door de Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming", heeft ter zitting van 26 Februari 1952 het volgend advies gegeven :

Le texte contient de nombreuses expressions techniques ou de métier. Elles sont consacrées par l'usage et figuraient déjà dans les anciens textes.

Pour ces motifs, le Conseil d'Etat ne propose pas de modifications de terminologie.

\+

\+ +

Le Conseil d'Etat propose de supprimer l'alinéa 1er du préambule. En effet, le décret du 15 octobre 1810 a été abrogé par l'arrêté royal du 31 janvier 1824.

\+

\+ +

Pour l'alinéa 3 du préambule, la rédaction suivante est proposée :

"Vu la loi concernant la sécurité et la santé du personnel occupé dans les entreprises industrielles et commerciales, coordonnée par l'arrêté royal du 23 décembre 1937;".

\+

\+ +

A l'alinéa 4 du préambule, le Conseil d'Etat propose de supprimer les arrêtés ministériels des 21 mai 1946 et 8 janvier 1947 qui ont été tacitement abrogés par l'arrêté royal du 5 octobre 1950.

\+

\+ + .../...

A l'article 8 du projet, le Conseil d'Etat est d'avis que le nouveau texte introduit dans le Règlement doit faire l'objet d'un seul alinéa afin d'éviter toutes difficultés quant aux références éventuelles. Le texte ancien de cette disposition ne comportait qu'un seul alinéa. En scindant en deux parties, on donne à la dernière phrase une portée différente de celle qu'elle avait primitivement.

\+

\+ +

L'annexe doit se terminer par la mention : "Vu pour être annexé à l'arrêté royal du ..." et être suivie de la signature du Roi et du contreseing des ministres intéressés.

De tekst bevat talrijke technische en vakkundige uitdrukkingen die door het gebruik zijn bekrachtigd en reeds in de vroegere teksten voorkwamen.

Om die redenen stelt de Raad van State geen terminologische wijzigingen voor.

\+

\+ +

De Raad van State stelt voor, het eerste lid der inleiding weg te laten. Het decreet van 15 October 1810 is immers bij koninklijk besluit van 31 Januari 1824 opgeheven.

\+

\+ +

Voor het derde lid der inleiding wordt de volgende tekst voorgesteld :

"Gelet op de wet betreffende de veiligheid en de gezondheid van het personeel werkzaam in handels- en nijverheidsondernemingen, samengeordend bij koninklijk besluit van 23 December 1937;".

\+

\+ +

.../...

In het vierde lid der inleiding stelt de Raad van State voor, de ministeriële besluiten van 21 Mei 1946 en 8 Januari 1947, die bij koninklijk besluit van 5 October 1950 impliciet zijn opgeheven, weg te laten.

\+

\+ ++

In verband met artikel 8 van het ontwerp is de Raad van State van advies dat de nieuwe in het reglement ingevoerde tekst één enkel lid moet vormen, zulks om iedere moeilijkheid bij eventuele verwijzingen te voorkomen. De vroegere tekst van die bepaling bestond slechts uit één lid. Splitst men het in twee delen, dan krijgt de tweede volzin een andere draagwijdte dan hij oorspronkelijk had.

\+

\+ ++

Op de bijlage moet men de vermelding: "Mij bekend om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van ..." en de ondertekening van de Koning en de medeondertekening van de betrokken ministers laten volgen.

La chambre était composée de — De kamer was samengesteld uit

Messieurs : de Heren :	J. SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat, eerste-voorzitter van de Raad van State,	président voorzitter
	M. SOMERHAUSEN, G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat raadsheren van State	
	J. VAUTHIER, F. DUCHENE,	assesseurs de la section de législation bijzitters van de afdeling wetgeving	
	G. PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(signé) G. PIQUET.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) J. SUETENS.

expédition délivrée à M. le Ministre du Travail et de la Prévoyance sociale.
uitgifte afgeleverd aan de H. Minister van Arbeid en Sociale Voorzorg.

Le 1952.

De 1952.

Le Greffier du Conseil d'Etat,

De Griffier van de Raad van State,

R. DECKMYN.